

2 Macabeus 01

1 τοῖς ἀδελφοῖς τοῖς κατ' Αἴγυπτον

1 "Aos irmãos aos como Egito

Ἰουδαίοις χαίρειν οἱ ἀδελφοὶ οἱ ἐν

judeus, graça os irmãos os em

Ιεροσολύμοις Ἰουδαῖοι καὶ οἱ ἐν τῇ χώρᾳ

Jerusalém judeus e os na terra

τῆς Ἰουδαίας εἰρήνην ἀγαθὴν 2 καὶ

da Judeia; paz boa. 2 E

ἀγαθοποιῆσαι ὑμῖν ὁ Θεὸς καὶ

faça bem a vós o Deus e

μνησθεῖν τῆς διαθήκης αὐτοῦ τῆς πρὸς

se lembre do pacto dele do para

Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν

Abraão, e Isaque e Jacó, dos

δούλων αὐτοῦ τῶν πιστῶν 3 καὶ δόξη

servos dele dos fiéis. 3 E dê

ὑμῖν καρδίαν πᾶσιν εἰς τὸ σέβεσθαι

a vós coração a todos para o reverenciá-

αὐτὸν καὶ ποιεῖν αὐτοῦ τὰ θελήματα

lo e cumprir dele as vontades

καρδία μεγάλη καὶ ψυχῇ βουλομένη

com coração grande e alma generosa.

4 καὶ διανοίξαι τὴν καρδίαν ὑμῶν ἐν τῷ

4 E abrir o coração vosso na

νόμῳ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς προστάγμασιν

Lei dele e nos mandamentos,

καὶ εἰρήνην ποιῆσαι 5 καὶ ἐπακούσαι

e paz fazer. 5 E ouvir

ὑμῶν τῶν δεήσεων καὶ καταλλαγεῖν

vossos os pedidos, e se reconcilie

ὕμῖν καὶ μὴ ὑμᾶς ἐγκαταλίποι ἐν
convosco e não vos abandone em
καιρῷ πονηρῷ 6 καὶ νῦν ὧδέ ἐσμεν
tempo mal. 6 E agora, aqui estamos

προσευχόμενοι περὶ ὑμῶν
os que oram por vós.

7 βασιλεύοντος Δημητρίου ἔτους
7 Que reina de Demétrio, ano

ἐκατοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἐνάτου ἡμεῖς οἱ
do cento de sessenta de nove, nós, os

Ἰουδαῖοι γεγράφαμεν ὑμῖν ἐν τῇ
judeus, escrevemos a vós na

θλίψει καὶ ἐν τῇ ἀκμῇ τῇ
tribulação e no cume o

ἐπελθούσῃ ἡμῖν ἐν τοῖς ἔτεσιν τούτοις
que sobreveio a nós nos anos aqueles,

ἀφ’ οὗ ἀπέστη Ἰάσων καὶ οἱ μετ’
desde que apostatou Jasão e os com

αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ἀγίας γῆς καὶ τῆς
ele da Santa Terra e do

βασιλείας 8 καὶ ἐνεπύρισαν τὸν πυλῶνα
reino. 8 E incendiaram o portal

καὶ ἐξέχεαν αἷμα ἀθῶον καὶ
e derramaram sangue inocente; e

ἐδεήθημεν τοῦ Κυρίου καὶ
pedimos do Senhor e

εἰσηκούσθημεν καὶ προσηνέγκαμεν
fomos ouvidos; e oferecemos

θυσίαν καὶ σεμίδαλιν καὶ ἐξήψαμεν
sacrifício e flor de farinha, e acendemos

τοὺς λύχνους καὶ προεθήκαμεν τοὺς
as lâmpadas e apresentamos os

ἄρτους 9 καὶ νῦν ἵνα ἄγητε τὰς
pães. 9 E agora, para que celebrai os

ἡμέρας τῆς σκηνοπηγίας τοῦ
dias da festas das tendas de

Χασελευ μηνός ἔτους ἑκατοστοῦ
Quisleu do mês, ano cento

ὀγδοηκοστοῦ καὶ ὀγδόου 10 οἱ ἐν
oitenta e oito. 10 Os em

Ιεροσολύμοις καὶ οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ
Jerusalém e os na Judeia, e

ἡ γερουσία καὶ Ἰούδας
o Conselho dos Anciãos e Judas,

Ἀριστοβούλῳ διδασκάλῳ Πτολεμαίου
a Aristóbulo – mestre do Ptolomeu

τοῦ βασιλέως ὄντι δὲ ἀπὸ τοῦ τῶν
do rei quais mas da dos

χριστῶν ἱερέων γένους καὶ τοῖς ἐν
ungidos sacerdotes progênies – e aos em

Αἰγύπτῳ Ἰουδαίοις χαίρειν καὶ ὑγιαίνειν
Egito judeus: graça e saúde.

11 ἐκ μεγάλων κινδύνων ὑπὸ τοῦ
11 De grandes perigos pelo

Θεοῦ σεσωσμένοι μεγάλως
Deus salvos, grande

εὐχαριστοῦμεν αὐτῷ ὥς ἂν πρὸς
rendemos graças a ele, como quem contra

βασιλέα παρατασσόμενοι 12 αὐτὸς γὰρ
rei que lutam. 12 Ele pois

ἐξέβρασεν τοὺς παραταξαμένους ἐν τῇ
expulsou aos que lutaram na

ἀγία πόλει 13 εἰς τὴν Περσίδα
santa cidade. 13 À Pérsia

γενόμενος γὰρ ὁ ἡγεμὼν καὶ ἡ περὶ
que ir pois o líder e o acerca

αὐτὸν ἀνυπόστατος δοκοῦσα εἶναι
a ele invencível parecia ser

δύναμις κατεκόπησαν ἐν τῷ τῆς
poder, foram retalhados no de

Ναναίας ἱερῷ παραλογισμῷ
Naneia templo, a estratagema

χρησαμένων τῶν περὶ τὴν Ναναίαν
dos apropriados dos acerca a Naneia

ιερέων 14 ὥς γὰρ
dos sacerdotes. 14 Como pois

συνοικήσων αὐτῇ παρεγένετο εἰς τὸν
que se casa a ela se torna ao

τόπον ὃ τε Ἀντίοχος καὶ οἱ σὺν
lugar que tanto Antíoco e os com

αὐτῷ φίλοι χάριν τοῦ λαβεῖν τὰ
a ele amigos graça do tomar as

χρήματα πλείονα εἰς φερνῆς
riquezas grandes a dote

λόγον 15 καὶ προθέντων αὐτὰ τῶν
palavra. 15 E que expuseram - nas dos

ιερέων τοῦ Ναναίου κάκείου
sacerdotes de Naneia, e aquele

προσελθόντος μετ' ὀλίγων εἰς τὸν
que entrou com poucos ao

περίβολον τοῦ τεμένους συγκλείσαντες
recinto do templo; que fecharam

τὸ ἱερόν ὥς εἰσῆλθεν Ἀντίοχος
o santuário como entrou Antíoco.

16 ἀνοίξαντες τὴν τοῦ φατνώματος
16 Que abrem a da claraboia

κρυπτὴν θύραν βάλλοντες πέτρους
secreta porta, que lançam pedras

συνεκεραύνωσαν τὸν ἡγεμόνα καὶ
esmagaram ao líder e

μέλη ποιήσαντες καὶ τὰς κεφαλὰς
membros que fazem e as cabeças

ἀφελόντες τοῖς ἔξω παρέρριψαν 17 κατὰ
que lançam aos fora lançaram. 17 Como

πάντα εὐλογητὸς ἡμῶν ὁ Θεός ὃς
tudo bendito nosso o Deus, que

παρέδωκεν τοὺς ἀσεβήσαντας
entregou os ímpios!

18 μέλλοντες ἅγειν ἐν τῷ Χασελευ
18 Que prestes santificar no Quisleu

πέμπτη καὶ εἰκάδι τὸν καθαρισμόν τοῦ
cinco e vinte a purificação do

ἱεροῦ δέον ἡγησάμεθα
Templo, que amarra achamos

διασαφῆσαι ὑμῖν ἵνα καὶ αὐτοὶ
avisar - vos para que também eles

ἄγητε σκηνοπηγίας καὶ τοῦ πυρός
celebreis festa das Tendas e do Fogo,

ὅτε Νεεμίας ὁ οἰκοδομήσας τό τε
quando Neemias o que construiu o tanto

ἱερὸν καὶ τὸ θυσιαστήριον
Templo como o altar de sacrifício

ἀνήνεγκεν θυσίας 19 καὶ γὰρ ὅτε
ofereceu sacrifícios. 19 E pois, quando

εἰς τὴν Περσικὴν ἤγοντο ἡμῶν οἱ
para a Pérsia se traziam nossos os

πατέρες οἱ τότε εὐσεβεῖς ἱερεῖς
pais, os então piedosos sacerdotes

λαβόντες ἀπὸ τοῦ πυρὸς τοῦ
que pegam do fogo do

θυσιαστηρίου λαθραίως
altar de sacrifício secretamente

κατέκρυψαν ἐν κοιλώματι φρέατος τάξιν
esconderam em fundo de poço fixo

ἔχοντος ἄνυδρον ἐν ᾧ
que tem sem água em que

κατησφαλίσαντο ὥστε πᾶσιν
guardaram como a todos

ἄγνωστον εἶναι τὸν τόπον
desconhecido estar o lugar.

20 διελθόντων δὲ ἐτῶν ἱκανῶν
20 Dos que passam mas anos muitos,

ὅτε ἔδοξεν τῷ Θεῷ ἀποσταλεῖς
quando pareceu ao Deus, mandou

Νεεμίας ὑπὸ τοῦ βασιλέως τῆς
Neemias, pelo rei da

Περσίδος τοὺς ἐκγόνους τῶν
Pérsia, os descendentes dos

ιερέων τῶν ἀποκρυψάντων
sacerdotes dos escondidos

ἔπεμψεν ἐπὶ τὸ πῦρ ὥς δὲ
enviou sobre o fogo. Como mas

διεσάφησαν ἡμῖν μὴ εὕρηκέναι πῦρ
relatarem a nós não encontraram fogo,

ἀλλὰ ὕδωρ παχύ ἐκέλευσεν αὐτοὺς
mas água espessa. Ordenou - lhes

ἀποβάψαντας φέρειν 21 ὥς δὲ
que tirassem trazer. 21 Como mas os

ἀνηνέχθη τὰ τῶν θυσιῶν ἐκέλευσεν
foi disposto os dos sacrifícios ordenou

τοὺς [ἱερεῖς](#) Νεεμίας ἐπιρρᾶναι τῷ
aos sacerdotes Neemias aspergir a

[ὔδατι](#) τὰ τε [ξύλα](#) [καὶ](#) τὰ ἐπικείμενα
água as tanto lenhas e as sobre elas.

22 [ὥς](#) [δὲ ἐγένετο](#) τοῦτο [καὶ χρόνος](#)
22 Como mas feito isto, e tempo

[διῆλθεν](#) ὁ τε [ἥλιος](#) ἀνέλαμψεν
passou que tanto sol brilhou

[πρότερον](#) ἐπινεφῆς ὢν ἀνήφθη πυρὰ
antes nublado que acendeu-se fogo

[μεγάλη ὥστε](#) [θαυμάσαι πάντας](#)
grande como se maravilhar todos."

23 [προσευχὴν δὲ ἐποιήσαντο](#) οἱ [ἱερεῖς](#)
23 Oração mas faziam os sacerdotes

δαπανωμένης τῆς [θυσίας](#) οἷ τε
que era consumido o sacrifício; os tanto

[ἱερεῖς](#) [καὶ πάντες](#) καταρχομένου
sacerdotes como todos, do que iniciava

Ιωναθου τῶν [δὲ λοιπῶν](#)
Jônatas dos mas restantes

ἐπιφωνούντων [ὥς](#) Νεεμιου
dos que respondem, conforme Neemias.

24 ἦν [δὲ ἡ προσευχὴ](#) τὸν [τρόπον](#)
24 Era mas a oração à maneira

[ἔχουσα](#) τοῦτον [Κύριε](#) [Κύριε](#) ὁ
que tem esta: " Ὁ Senhor, ὁ Senhor o

[Θεός](#) ὁ [πάντων](#) κτίστης ὁ [φοβερός καὶ](#)
Deus, o de todas Criador o terrível e

[ἰσχυρὸς καὶ δίκαιος καὶ](#) [ἐλεήμων](#) ὁ
forte, e justo e misericordioso, o

[μόνος βασιλεὺς καὶ χρηστός](#) 25 ὁ [μόνος](#)
único Rei e Bom! 25 O único

χορηγός ὁ [μόνος δίκαιος καὶ](#)

doador, o único justo, e

παντοκράτωρ [καὶ αἰώνιος](#) ὁ διασώζων
todo-poderoso e eterno, o que livra

τὸν [Ἰσραὴλ ἐκ παντὸς κακοῦ](#) ὁ

o Israel de todo mal, que

[ποιήσας](#) τοὺς [πατέρας ἐκλεκτοὺς καὶ](#)

fizeste os pais eleitos e

ἀγιάσας αὐτούς 26 πρόσδεξαι τὴν
santificaste a eles! 26 Aceita o

[θυσίαν](#) ὑπὲρ παντὸς τοῦ [λαοῦ](#) σου
sacrifício por todo o povo Teu

[Ἰσραὴλ καὶ διαφύλαξον](#) τὴν [μερίδα](#)

Israel; e preserva a herança

σου [καὶ](#) καθαγίασον 27 ἐπισυνάγαγε τὴν
Tua e santifica. 27 Reúne a

διασπορὰν ἡμῶν ἐλευθέρωσον τοὺς
diáspora nossa, liberta os

δουλεύοντας [ἐν](#) τοῖς [ἔθνεσιν](#) τοὺς
que servem entre as etnias, aos

ἐξουθηνμένους [καὶ](#) βδελυκτοὺς ἔπιδε [καὶ](#)
desprezados e abominados olha, e

[γνώτωσαν](#) τὰ [ἔθνη ὅτι](#) σὺ εἶ ὁ [Θεὸς](#)
saibam as etnias que Tu és o Deus

ἡμῶν 28 βασάνισον τοὺς
nosso! 28 Castiga aos

καταδυναστεύοντας [καὶ](#) ἐξυβρίζοντας [ἐν](#)
que oprimem e que insultam com

ὑπερηφανία 29 καταφύτευσον τὸν [λαόν](#)
arrogância. 29 Planta o povo

σου [εἰς](#) τὸν [τόπον](#) τὸν [ἅγιόν](#) σου
Teu ao lugar ao santo Teu,

[καθὼς εἶπεν Μωυσῆς](#) 30 οἱ [δὲ](#)
como disse Moisés. 30 Os mas

[ἱερεῖς](#) ἐπέψαλλον τοὺς ὕμνους
sacerdotes entoavam os hinos.

31 [καθὼς δὲ](#) ἀνηλώθη τὰ τῆς
31 como mas foi consumido os do

[θυσίας](#) [καὶ](#) τὸ περιλειπόμενον [ὔδωρ](#) ὁ
sacrifício, e o resto ao redor água a

Νεεμίας ἐκέλευσεν [λίθους](#) μείζονας
Neemias ordenou pedras grandes

καταχεῖν 32 [ὥς](#) [δὲ](#) τοῦτο [ἐγενήθη](#)
derramar. 32 Como mas isto, tornou-se

[φλόξ](#) ἀνήφθη τοῦ [δὲ ἀπὸ](#) τοῦ
chama acendeu do mas do

[θυσιαστηρίου](#) ἀντιλάμπαντος [φωτὸς](#)
altar de sacrifício que brilho vinha da luz

ἐδαπανήθη 33 [ὥς](#) [δὲ](#) φανερόν
foi consumida. 33 Como mas conhecido

[ἐγενήθη](#) τὸ [πραῖγμα καὶ](#) διηγγέλη τῷ
se tornou o fato e foi relatado ao

[βασιλεῖ](#) τῶν Περσῶν [ὅτι εἰς](#) τὸν
rei dos persas que, ao

[τόπον](#) οὗ τὸ [πῦρ](#) [ἔκρυψαν](#) οἱ
lugar que o fogo esconderam os

μεταχθέντες [ἱερεῖς](#) τὸ [ὔδωρ](#) ἐφάνη
deportados sacerdotes, a água apareceu,

[ἀφ’](#) οὗ [καὶ](#) οἱ [περὶ](#) τὸν Νεεμίαν
com qual também os acerca o Neemias

ἤγνισαν τὰ τῆς [θυσίας](#)
purificaram as do sacrifício.

34 περιφράξας [δὲ](#) ὁ [βασιλεὺς](#) ἱερὸν
34 Que cerca mas o rei, templo

[ἐποίησεν](#) δοκιμάσας τὸ [πρᾶγμα](#)
fez que verifica o fato.

35 [καὶ](#) οἷς ἐχαρίζετο ὁ [βασιλεύς](#)
35 E que que favorecer o rei

[πολλὰ](#) διάφορα ἐλάμβανεν [καὶ](#)
muitos presentes recebia e

μετεδίδου 36 προσηγόρευσαν [δὲ](#) οἱ
distribuía. 36 Chamaram mas os

[περὶ](#) τὸν Νεεμῖαν τοῦτο νεφθαρ ὃ
acerca o Neemias aquilo Neftar, que

διερμηνεύεται καθαρισμός [καλεῖται](#) [δὲ](#)
significa “Purificação”, chama mas

[παρὰ](#) τοῖς [πολλοῖς](#) νεφθαι
para aos muitos Nafta."

